

Зведена таблиця

пропозицій та зауважень, отриманих від стейкхолдерів під час громадського обговорення освітньої програми «Англійська мова та українська мова» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, галузі знань 03 Гуманітарні науки; Кваліфікація: Бакалавр філології, та результати їх обговорення на спільному засіданні кафедр англійської мови та української мови (протокол № 2 від 09 січня 2025)

№	Пункт ОНП	Стейкхолдер	Пропозиції/зауваження	Враховано/частково враховано/відхилено	Нова редакція *
	1	2	3	4	
1	П. 6	Представник академічної спільноти	Однак виникають деякі зауваження. Наприклад, 1) ФК-1 "Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ", на мій погляд, сформульована занадто широко і не надає уявлення про зміст цієї спеціальної компетенції;	Відхилено	Формулювання ФК-1 "Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ" у програмі «Англійська мова та українська мова» відповідає Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом МОН України № 869 від 20 червня 2019 року.
2.	П. 2.1.1.	Представник академічної спільноти	2) кількість кредитів, яка відведена у програмі на перекладацькі дисципліни (одна дисципліна серед обов'язкових - "Теорія і практика перекладу" - 3 кредити) не дає можливості випускникам програми "надавати послуги перекладу в різноманітних сферах". Я би рекомендувала змінити формулювання у правах на працевлаштування або включити перекладацькі дисципліни зі списку вибіркових до обов'язкових, щоб уникнути невідповідності.	Частково враховано	Дисципліну та практику перекладу» збільшено на три кредити, що дозволить закласти основи перекладу в різноманітних сферах. Також програмний результат ПРН 21 буде частково досягнуто під час практичних занять нормативних дисциплін «Стилістика англійської мови» та дисципліни «Країнознавчі студії і міжкультурна комунікація»

3	П. 2.1.1.	Представник академічної спільноти	Цінним є той факт, що перелік нормативних дисциплін програми «Англійська мова та українська мова» включає курс «Теорія та практика перекладу». Проте на дисципліну «Теорія та практика перекладу» у програмі пропонується тільки 3 кредити. На нашу думку, така кількість кредитів є недостатньою, оскільки метою дисципліни «Теорія та практика перекладу» є визначення особливостей мистецтва перекладу, основних принципів та методів перекладацької роботи, вимог, що висуваються до рівноцінного оригіналові перекладу.	Враховано	До дисципліни «Теорія та практика перекладу» додано три кредити, що дозволить закласти основи перекладу різноманітних сферах. Також програмний результат ПРН 21 буде частково досягнута під час практичних занять таких нормативних дисциплін як «Стилістика англійської мови» та дисципліни «Країнознавчі студії і міжкультурна комунікація»
4	П. 5.1.	Представник академічної спільноти	У якості пропозиції можемо рекомендувати додати до результатів нормативного курсу «Стилістика англійської мови», поряд з результатами, які обґрунтовано зазначені в програмі, ПРН 21 - здійснювати переклад англійськомовного тексту українською мовою та українськомовного тексту англійською мовою, оскільки переклад є тісно пов'язаним зі стилістикою.	Враховано	Повністю погоджуємося з пропозицією – ПРН додано до програмних результатів нормативної дисципліни «Стилістика англійської мови».
5.	П. 2.1.	Здобувач вищої освіти	Додати курс з редагування текстів до вибіркових дисциплін професійної та практичної підготовки	Враховано	Дисципліна, яка була запропонована до громадського обговорення «Практика письмового перекладу», після громадського обговорення була розширена до «Практика письмового перекладу та редагування текстів», також збільшена кількість кредитів – до 5 кредитів. Уведено дисципліну «Редагування

					різножанрових текстів»
6.	П. 1.1., 2.1.	Роботодавець	Більше уваги приділяти розвитку навичок перекладу (англ./укр.), а також редагування україномовних текстів	Враховано	Збільшено кількість кредитів нормативної дисципліни «Теорія та практика перекладу» до 6 кредитів. Дисципліна, яка була запропонована до громадського обговорення «Практика письмового перекладу», після громадського обговорення була розширена до «Практика письмового перекладу та редагування текстів», також збільшена кількість кредитів – до 5 кредитів. Уведено дисципліну «Редагування різножанрових текстів»
7.		Роботодавець	Невдале формулювання назви дисципліни "Основи лінгвокриміналістики": вочевидь, ідеться про судову лінгвістичну експертизу, яку проводять не лише в кримінальних провадженнях, але й у межах цивільних та інших справ.	Відхилено	Назва дисципліни відповідає нормативну підходу до судово-експертної діяльності. Зокрема, в Інструкції про призначення та проведення судових експертиз та експертних досліджень вказано, що одним із видів криміналістичних експертиз є лінгвістична експертиза мовлення. Практичний досвід таких експертиз висвітлено в низці праць викладача. Враховано також науковий і практичний досвід лінгвістів-експертів з країн Європи та США.

8.		Роботодавець	<p>Яких, на Вашу думку, навичок не вистачає випускникам ОП «АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА УКРАЇНСЬКА МОВА» ?</p> <p>Уміння редагувати новинні або медіа тексти українською мовою, поглиблені навички фахового писемного перекладу (українська/англійська).</p>	Враховано	<p>Збільшено кількість кредитів нормативної дисципліни «Теорія та практика перекладу» до 6 кредитів. Дисципліна, яка була запропонована до громадського обговорення «Практика письмового перекладу», після громадського обговорення була розширена до «Практика письмового перекладу та редагування текстів», також збільшена кількість кредитів – до 5 кредитів. Уведено дисципліну «Редагування різножанрових текстів»</p>
9.		Роботодавець	<p>Яких, на Вашу думку, навичок не вистачає випускникам ОП «АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА УКРАЇНСЬКА МОВА» ?</p> <p>Уміння працювати з соціальними медіа на фаховому рівні та поглиблених навичок редагування текстів (це є специфікою робочих процесів у нашій компанії)</p>	Частково враховано	<p>Розширена тематика вибірових дисциплін «Мова сучасного медіапростору» та «Англійська мова для ЗМІ», додана тема «Соціальні медіа».</p>
10.		Роботодавець	<p>Які, на вашу думку, недоліки ОНП? Важко сказати. Напевно, хотілося б ще більше практично орієнтованих курсів</p>	Враховано	<p>Дисципліна, яка була запропонована до громадського обговорення «Практика письмового перекладу», після громадського обговорення була розширена до «Практика письмового перекладу та редагування текстів», також збільшена кількість кредитів – до 5 кредитів.</p>

					Уведено дисципліну «Редагування різножанрових текстів»
--	--	--	--	--	--

Гарант програми

Моїсеєнко О.Ю.